

**Godin Akam Inigha Izir
Gumazim
Obadian Akinafarim
O
Obadia
Akar faragha zuim**

Godin akam inigha izir gumazim
Obadia dughiar Babilonia iza Jerusalem
gasighasighizimin gin uan akamin gun
migei. Fomira Idomia Israelian apanim
gami, egha dughiar Babilonia iza Jerusalemia
gasighasighizimin, Idomia bar akonge, egha
Babilonian akuragha paza Israelia gami.
Kamaghin amizi, Obadia kamaghin Godin otivir
akabar gun migia ghaze, God bar pazivira Idomia
damigham. Kantri Idom ko, kantrin igharaziba
Israelian apanim gamiziba, me bar ovegham.

**Idomian gumazamiziba arazir
kuram gamizima, God men arazir
kuram ikara**

*Idomian arazir kuram bangin, God ivezir kuram
me daningam*

¹ Ikiavira Itir Godin Ekiam akar kaba isa Obadia
ganingi, God arazitam Idomia damuamin akaba.

1:1: Aisaia 34:5-17; 63:1-6; Jeremaia 49:7-22; Esekiel 25:12-14;
35:1-15; Amos 1:11-12; Malakai 1:2-5

Ikiavira Itir God akam inigha izir gumazir mam
amadazima, a kantriba bar adar ghu.

Ezi e an akam baregha gifa.

A kamaghin migia ghaze,

“Ia uarira uarir ariragh, egh dikavigh e mangi
Idomia misogham.”

² Ezi Ekiam kamaghin Idomia migei:

“Ki ian gavgaviba abighti,

kantrin igharazibar gavgaviba ian gavgav-
ibagh afiragham.

Eghti gumazamiziba bar ian aghuagh dibovir ak-
abar ia mikim,

egh akirim ragh ia gasaragham.

³ Ia uari fer nighnizimra ia gifari.

Dagiar gavgavir ekiaba ian nguibar ekiam,
divazimin min anevinizima,
ia mighsiamin bar pin mar iti.

Ezi ia kamaghin migia ghaze,

‘Tina e gekuigh izighiramin gavgavim iti?
Bar puvati.’

⁴ Ezi ki God, ki ia migei,

‘Ia kuarazir isabar min migha bar pin ghua-
vanaga,

egha uan dipeniba bar pin mikovezibar
tongin dar ingari,

ezi ki ia gekuighti ia bar izighiregham.’”

⁵ Egha Ekiam ghaze:

“Okimakar gumaziba dimagaribar iza, egha bizir
ifongeziba isa

egha bizir me ifongezir puvatiziba ataghirasi.

Ezi gumaziba wainin azenimin iza wainin oviziba
isa,
egha igharaziba ataghirazi da iti.
Ezi ia, ian apaniba guizbangira bar ia
agivagham.

⁶ Ezi ia Idomia, ia Ison ovaviba,
apaniba guizbangira ian bizir aghuir mon-
geghav itiba okemegh,
bar ada inigh mangigham.

⁷ Eghti kantrin ia ko uari isa bizibagh amiba, me ia
gifaram.
Me ia batueghtima, ia uan kantrin ategh
mangam.
Eghti kantrin deragha ia ko apiav itiba,
me midorozim ia ko a damuva ia
abinam.

Eghti ian namakar aghuir ia koma apiba,
me itarim giragh asizibar suizir azuazimin
min ia bagh aneguraghti a ian suiragham,
eghti me suam, 'Idomian fofozim managh
iti.'"

⁸ Ezi Ikiavira Itir God ua ghaze:

"Ki ia gasighasighamin dughiam, ki Idomian fo-
fozir gumazibagh asighasigham,
egh mighsiabar pin itir Ison ovavibar fofozir
aghuiba itir gumaziba,
ki me da bar da batuegham.

⁹ Ia Temanin nguibamin gumazir midorozir fo-
fozim itiba, ia bar atiatigham.
Eghti mighsiabar pin itir Ison ovaviba,
ki bar me misueghti me arimighiregham."

Idomian arazir kuramin, me osimtizir bar dafam ini

¹⁰ Ikiavira Itir God ua kamaghin migei:

“Ia Idomia, ia uan aveghbuaba, me Jekopin ovavir boriba,*

ia me misoghezi me ariaghire.

Kamaghin amizi, ki bar ia gasighasigh ian ziabar amighti,

da magireghti ia aghumsigham.

¹¹ Dughiar kamin Judan apaniba Jerusalemın divazimin tiar akaba akari,

egha Judabar dagiaba ko bizir aghuiba oke-megha,

uan nguibamin arazimin ikarara da tuisigha uari ganidi.

Ezi ia pura tuivighav ikia, egha Judabar akurazir puvati.

Kamaghin amizi, ia uaghan okimakiar gumazir kabar min iti.

¹²⁻¹⁴ Egha arazir avirir ia Judabagh amiziba da derazir puvati, kar ian aveghbuaba.

Me osimtizim isir dughiamin, ia bar akuegha naviba ian dera.

Me osimtizim isir dughiamin, ia me dipova me abiri.

Me osimtizim isir dughiamin, nan gumazamiziba bar ikuvizima,

ia men nguibar ekiabar aven ghua men osimtizir kaba bagha bar akuegha, men bizir aghuariba ini.

* **1:10:** Jekop ko Iso afeziar vamira iti. Ezi Israel ko Juda kar Jekopin ovavir boriba. Ezi Idomia, kar Ison ovavir boriba.

Me osimtızim isir dughiamın, Ia tuavir akabar
tuivighav ikia Judaba bagha gari,
me ariti ia men suigh me isi men apanibar
aningam.

Arazir ia amir kaba, da bar derazir pu-
vati.”

*God bizitam gumazamizibar amighti me
fogham*

¹⁵ Ikiavıra Itir God ua kamaghın migei:

“Ikiavıra Itir God Izamin Dughiar Ekiam, a roghıra
izegha gıfa.

Kar dughiar ki kantriba bar men gumamaziz-
ibar araziba tuisıghamim.

Ia Idomia amizir arazir kuraba, ki dar ia damuam.
Osımtızir ia iniamim, kar arazir kurar ia
amizibar ivezim.”

¹⁶ Egha Ikiavıra Itir God Judan gumazamizibav
gei:

“Ia nan Dıpenimın itir mighsıamın ikia, misozir
dıpam ame.

Kamaghıra, ki kantriba bar men gumamaziz-
iba fofozim me danıngam,

mati ki dıpar misozim me ganıngi.

Eghti me bar moghıra me agıvaghıam.”

Israelia midorozim damu apaniba abıragham

¹⁷ Egha Ikiavıra Itir God ua kamaghın mıgıa ghaze:

“Gumamazizir Saionın Mighsıamın itiba, me iku-
vighan kogham,

eghti Saionın Mighsıam Nan Nguibamın mın
zuegh ikiam.

Eghti Jekopın ovavir boriba,

ki me ganingizir nguazir kam, me uam a iniam.

18 Egh Jekopin ovavir boriba, me avimin min otivigham.

Guizbangira, Josepin ovavir boriba, me avir mizariamın min otivigham,

egh Ison ovavir boriba avim dadam girigha an isi moghin men isigham.

Eghti Ison ovavir boritam ua ikian kogham.

Ki Ikiavira Itir God, ki mikemegha gifa.”

19 Ikiavira Itir God Israel migia ghaze:

“Gumazamizir Negevin Distrighin aven itir nguibabar itiba,

me Ison ovavir boribar mighsiaba inigh dar ikiam.

Eghti ian gumazamizir mighsiar muziaribar itiba, me Filistian nguaziba iniam.

Eghti Israelin igharaz darazi Efraimin nguazim ko Samaria nguazim iniam,

eghti Benjaminin adarazi Jordanin Fanem girigh,

vongin aruem anadi naghin Gileatin danganim iniam.

20 Israelin notin itir midorozir gumaziba, me faragha kantrin igharazimin kalabusin ikezima,

men kalabuziam givazima me ua ize.

Gumazir kaba mangi Fonisian nguazim inigh, mangi notin amadaghan Sarefatın nguibamin tugham.

Ezi Jerusalemin itir midorozir gumazir kalabusin
ikegha uamategha izeziba,
me Sarefatin nguibamin ikia, Negevin Dis-
trighin aven itir nguibaba iniam.

²¹ Eghti midorozim gamua apaniba abiniziba,
me Saionin Mighsiamin ghuavanangam.
Kamaghin amizi, me Ison ovavir boribar
mighsiabagh ativagh dar ganam.
Eghti ki Ikiavira Itir God, ki uabi atrivimin ikiam.”

1:21: Onger Akaba 22:28; 47:9; 66:4; Daniel 2:44; Sekaraia 14:9;
14:16; Malakai 1:14; Akar Mogomem 11:15

**Godin Eghaghanim: Akar Gavgavir Dikirizir
Ghurim ko Igiam
The Holy Bible in the Aruamu language of Madang
Province, Papua New Guinea, 2020 Edition
Buk Baibel long tokples Aruamu long Madang Provins
long Niugini long 2020**

copyright © 2020 Pioneer Bible Translators

Language: Aruamu

Translation by: Pioneer Bible Translators

Contributor: The Seed Company

GOD'S STORY in the Aruamu Language of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

8f6beb37-6783-55d5-91ed-8321cc3f5eea